SADARBĪBAS MEMORANDS

starp Eiropas Savienību un Starptautisko Civilās aviācijas organizāciju, ar ko paredz sistēmu ciešākai sadarbībai

EIROPAS SAVIENĪBA ("ES")

un

STARPTAUTISKĀ CIVILĀS AVIĀCIJAS ORGANIZĀCIJA ("*ICAO*"),

turpmāk "puses",

ATGĀDINOT 1944. gada 7. decembrī Čikāgā parakstīto Konvenciju par starptautisko civilo aviāciju (turpmāk "Čikāgas konvencija") un jo īpaši tās 55. panta a) punktu un 65. pantu,

ATGĀDINOT Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 218. un 220. pantu,

PATUROT PRĀTĀ *ICAO* asamblejas rezolūciju A1-10, ar ko *ICAO* Padomei piešķīra pilnvaras slēgt attiecīgas vienošanās ar publiskām starptautiskām organizācijām, kuru darbība ietekmē starptautisko civilo aviāciju, jo īpaši attiecībā uz tehnisko sadarbību, informācijas un dokumentu apmaiņu, sanāksmju apmeklēšanu un citiem jautājumiem, kas var sekmēt efektīvu sadarbību,

ATGĀDINOT *ICAO* politiku un sistēmu sadarbībai attiecībā uz reģionālajām civilās aviācijas struktūrām un reģionālajām organizācijām, kuras mērķis *inter alia* ir noslēgt sadarbības nolīgumus ar šādām struktūrām un organizācijām, kā ieteikts EK/*ICAO* simpozijā par reģionālajām organizācijām, kas notika 2008. gada 10.–11. aprīlī Monreālā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka vairākums *ICAO* standartu lidojumu drošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības jomā ir minēti attiecīgos ES tiesību aktos,

ŅEMOT VĒRĀ sadarbības memorandu (SM) starp Eiropas Aviācijas drošības aģentūru (*EASA*) un Starptautisko Civilās aviācijas organizāciju (*ICAO*) attiecībā uz drošības uzraudzības revīziju un ar to saistītiem jautājumiem, kas parakstīts 2006. gada 21. martā Monreālā,

ŅEMOT VĒRĀ sadarbības memorandu starp Eiropas Kopienu un Starptautisko Civilās aviācijas organizāciju attiecībā uz drošības revīziju/pārbaudēm un ar to saistītiem jautājumiem, kas parakstīts 2008. gada 17. septembrī Monreālā,

TĀ KĀ Eiropas Kopiena un Apvienoto Nāciju Organizācija 2003. gada 29. aprīlī parakstīja jaunu Finanšu un administratīvo pamatnolīgumu (*FAFA*), kuram *ICAO* pievienojās ar 2004. gada 7. decembrī parakstīto nolīgumu ar Eiropas Kopienu,

TĀ KĀ šis sadarbības memorands neaizstāj vai neskar pašreizējos sadarbības veidus starp pusēm, ciktāl tie paliek spēkā,

ŅEMOT VĒRĀ *ICAO* asamblejas rezolūciju A36-2, kurā *inter alia* atzīts, ka reģionālo un apakšreģionālo drošības uzraudzības sistēmu izveidei, tostarp reģionālo drošības uzraudzības organizāciju izveidei, ir liels potenciāls palīdzēt valstīm ievērot to saistības saskaņā ar Čikāgas konvenciju, izmantojot apjomradītus ietaupījumus un saskaņošanu plašākā mērogā, un kurā arī prasīts ģenerālsekretāram turpināt sekmēt koordināciju un sadarbību starp Universālās drošības uzraudzības pārbaudes programmām (*USOAP*) un citu ar lidojumu drošību saistītu organizāciju revīzijas programmām un turklāt norādīts Padomei atbalstīt reģionālo un apakšreģionālo drošības uzraudzības sistēmu, tostarp reģionālo uzraudzības organizāciju, koncepciju,

TĀ KĀ pusēm ir kopīgs redzējums sasniegt Eiropas darbības noteikumu, prasību un procedūru vienādību tās visaugstākajā pakāpē, lai lidojumudrošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības interesēs panāktu atbilstību Čikāgas konvencijas pielikumos iekļautajiem *ICAO* standartiem,

TĀ KĀ abām pusēm ir svarīga loma šā mērķa īstenošanā,

TĀ KĀ puses vēlas iesaistīties reģionālā sadarbībā un viena ar otru sazināties par šādu sadarbību,

TĀ KĀ ES ir pieņēmusi kopējus noteikumus lidojumu drošības un aviācijas drošības jomā un Eiropas Aviācijas drošības aģentūra (*EASA*) un Eiropas Komisija veic pārbaudes ES dalībvalstīs, lai uzraudzītu minēto noteikumu piemērošanu,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Eiropas Savienībā Eiropas Komisijai ir izpildes pilnvaras, lai nodrošinātu ES tiesību aktu īstenošanu lidojumu drošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības jomā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka *ICAO* revīzijas programmu un ES pārbaužu programmu galvenais mērķis ir uzlabot lidojumu drošību un aviācijas drošību, novērtējot attiecīgo standartu īstenošanu, atklājot trūkumus, ja tādi ir, un vajadzības gadījumā nodrošinot trūkumu novēršanu Eiropas Savienībā,

TĀ KĀ ES ir izveidojusi biroju Monreālā, lai sekmētu attiecību un sadarbības stiprināšanu starp ES un *ICAO* un lai veicinātu ES dalību un ieguldījumu *ICAO* darbībās *ICAO* galvenajā mītnē,

ŅEMOT VĒRĀ, ka, neskarot ES dalībvalstu tiesības vai saistības saskaņā ar Čikāgas konvenciju vai attiecības starp ES dalībvalstīm un *ICAO*, kuras izriet no to dalības *ICAO*, ir vēlams izveidot savstarpēju sadarbību starp ES un *ICAO* lidojumu drošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības jomā tādā veidā, kas nodrošina standartu lielāku saskaņotību un attiecīgo darbību ciešāku koordināciju, lai panāktu ierobežoto resursu labāku izmantošanu un izvairītos no centienu dublēšanās, vienlaikus aizsargājot abu pušu integritāti,

TĀ KĀ puses atzīst nepieciešamību tādā mērā, kā prasīts to attiecīgajos noteikumos, aizsargāt slepenu informāciju, kas saņemta no otras puses,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. Vispārīgi noteikumi

Parakstot šo sadarbības memorandu (SM) starptautiskās civilās aviācijas interesēs, puses vienojas stiprināt to attiecības un izveidot ciešāku sadarbību lidojumu drošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības jomā un saskaņā ar izstrādāto reglamentu sekmēt to dalību darbībās un sanāksmju apmeklēšanu novērotāja statusā.

Šis SM neskar ES dalībvalstu tiesības un saistības saskaņā ar Čikāgas konvenciju vai attiecības starp *ICAO* un ES dalībvalstīm, kas izriet no dalībvalstu dalības *ICAO*.

Šis SM neskar un neattiecas ne uz kādu *ICAO* vai ES lēmumu pieņemšanu, tostarp par standartizācijas vai noteikumu izstrādāšanas jautājumiem, bet izveido regulatīvu sadarbību šādu pasākumu sagatavošanas posmos.

Eiropas Savienības birojs Monreālā, kas pārstāv ES *ICAO* galvenajā mītnē, sekmē ES un *ICAO* attiecības un ir galvenais ES kontaktpunkts saziņai ar *ICAO* visos jautājumos saistībā ar šā SM īstenošanu.

2. Mērķi

2.1. Ar šo SM:

a) izveido sistēmu ciešākām attiecībām starp pusēm;

b) stiprina sadarbību starp pusēm;

c) identificē savstarpējās sadarbības jomas starp pusēm; un

d) nosaka noteikumus, nosacījumus un mehānismus sadarbības īstenošanai starp pusēm.

3. Piemērošanas joma

3.1. Ar šo SM izveido sadarbību starp pusēm šādās jomās:

a) lidojumu drošība;

b) aviācijas drošība;

c) gaisa satiksmes pārvaldība; un

d) vides aizsardzība.

3.2. Uz katru no šā panta 3.1. punktā minētajām jomām attiecas atsevišķi SM pielikumi.

3.3. Puses var izstrādāt darbības kārtību, norādot savstarpēji apstiprinātus mehānismus un procedūras, kas nepieciešamas, lai efektīvi īstenotu šā SM pielikumos paredzētās sadarbības darbības.

3.4. Saskaņā ar šo SM pieņemtie pielikumi ir šā SM sastāvdaļa.

4. Sadarbības veidi

4.1. Puses:

a) izveido apspriešanās, koordinācijas, sadarbības un informācijas apmaiņas mehānismus;

b) sekmē darbības prasību un jauno tehnoloģiju un sistēmu savstarpējās izmantojamības saskaņošanu;

c) koordinē attiecīgās revīzijas un pārbaužu programmas un rezultātus, un tehniskās palīdzības darbības, lai labāk izmantotu ierobežotos resursus un izvairītos no centienu dublēšanās;

d) apmainās ar informāciju par atbilstību *ICAO* standartiem;

e) izveido pasākumus, ar ko ES piedāvā zināšanas un resursus *ICAO*, tostarp norīkojot speciālistus saskaņā ar ģenerālsekretāra ekskluzīvām pilnvarām, nodrošinot tehnisko palīdzību un īpašas apmācības, ja tas ir praktiski iespējams;

f) attiecīgā gadījumā ļauj vienai pusei piedalīties otras puses darbībās, kas saistītas ar revīzijas un pārbaužu programmām un mācību programmām, savukārt ES novērotāji var piedalīties *ICAO* revīzijas misijās ES dalībvalstīs tikai ar šo valstu piekrišanu, un ES norīkotie speciālisti, kas piedalās *ICAO* veiktajā revīzijās kā norīkoti *ICAO* revidenti, saglabā visas ar revīzijas misiju saistītas informācijas stingru konfidencialitāti saskaņā ar piemērojamiem *ICAO* noteikumiem; un

g) neskarot jebkuras puses informācijas neizpaušanas saistības un piemērojot attiecīgos konfidencialitātes noteikumus, kas paredzēti 6. pantā, veic elektroniskas informācijas, datu un oficiālu publikāciju apmaiņu un nodrošina savstarpēju piekļuvi datubāzēm un uzlabo saites starp tām, lai savstarpēji papildinātu pušu rīcībā esošās datubāzes.

5. Sadarbības pasākumi

5.1. Puses vienojas, kā norādīts šā SM pielikumos, kopīgi veikt turpmāk minētos sadarbības pasākumus. Puses:

5.1.1. izveido apspriešanās, sadarbības un informācijas apmaiņas mehānismus, tostarp:

a) izveido un īsteno kopīgus regulāra dialoga, apspriešanās un informācijas apmaiņas mehānismus;

b) nodrošina, ka abas puses tiek savlaicīgi informētas par lēmumiem, darbībām, iniciatīvām, sanāksmēm un pasākumiem, kas attiecas uz šo SM lidojumu drošības, aviācijas drošības, gaisa satiksmes pārvaldības un vides aizsardzības jomā, un saņem attiecīgus dokumentus. Vajadzības gadījumā var rīkot instruktāžu;

c) nodrošina, ka bez maksas ir pieejami visi oficiālie dokumenti un publikācijas;

d) nodrošina otrai pusei piekļuvi datubāzēm un informāciju par tīmekļa vietnēm; un

e) nodrošina, ka ES saņem visas *ICAO* vēstules valstīm, kuru temats ir saistīts ar šā SM un tā pielikumu darbības jomu, un ka ES ir elektroniska piekļuve minētajām vēstulēm;

5.1.2. izveido sadarbības sistēmu revīzijas un pārbaužu programmu sekmīgākai koordinācijai, lai labāk izmantotu ierobežotos resursus un izvairītos no centienu dublēšanās;

5.1.3. izveido kopīgus mehānismus programmas plānošanas un tehniskās palīdzības ciešākai koordinācijai;

5.1.4. sadarbojas, lai veicinātu jauno tehnoloģiju un sistēmu savstarpēju izmantojamību pasaules mērogā, un izveido kopīgus mehānismus sadarbības stiprināšanai jauno tehnoloģiju izmantošanas jomā;

5.1.5. nodrošina, ka laikus notiek savstarpēja apspriešanās, kuras mērķis ir uzlabot noteikumu, politikas, pieejas un *ICAO* standartu un ieteicamās prakses (*SARPs*) koordināciju un saskaņotību;

5.1.6. izveido darbības kārtību zināšanu un resursu apmaiņas veicināšanai, kā norādīts turpmāk:

a) *ICAO* nodrošina ES zināšanas un konsultācijas par *SARPs* īstenošanas paraugpraksi;

b) ES nodrošina *ICAO* zināšanas, tostarp norīkojot speciālistus *ICAO* Sekretariātā;

c) ES cenšas sniegt *ICAO* finansiālu ieguldījumu, lai segtu šā SM īstenošanas gaitā radušās izmaksas, ieskaitot administratīvās izmaksas, izmaksas par dokumentiem, publikācijām un saistītiem pakalpojumiem, izmaksas par telpu izmantošanu *ICAO* galvenajā mītnē un informācijas tehnoloģiju izmaksas;

d) ES cenšas sniegt *ICAO* finansiālu ieguldījumu, lai atbalstītu *ICAO* tehniskās sadarbības programmas un citas *ICAO* darbības, par kurām vienojas apvienotajā komitejā, saskaņā ar Finanšu un administratīvo pamatnolīgumu (*FAFA*); un

e) jebkuru jaunu sistēmu un nosacījumus speciālistu norīkošanai un finansiālajam ieguldījumam, ko *ICAO* saņem saskaņā ar šo SM, nosaka, šim mērķim izveidojot darbības kārtību, par ko vienojas apvienotajā komitejā. Šajā darbības kārtībā ietver iespēju ES lūgt no *ICAO* finanšu informāciju saistībā ar minētajiem ieguldījumiem;

5.1.7. informē viena otru par visām attiecīgajām mācību programmām un vajadzības gadījumā veicina otras puses dalību tajās;

5.1.8. kopīgi organizē attiecīgus pasākumus un vajadzības gadījumā koordinē pasākumus.

6. Konfidencialitāte

6.1. Katra puse veic visus pamatotos preventīvos pasākumus, kādi nepieciešami, lai aizsargātu no neatļautas izpaušanas informāciju, kas saņemta saskaņā ar šo SM un tā pielikumiem. Puse, sniedzot informāciju otrai pusei, var norādīt informācijas daļas, ko tā uzskata par neizpaužamām.

6.2. Puses vienojas tādā apmērā, kādā prasīts to attiecīgajos likumos, noteikumos un tiesību aktos, aizsargāt slepenu informāciju, kas saņemta no otras puses, piemērojot šo SM un tā pielikumus.

6.3. Jo īpaši puses, ievērojot to attiecīgos likumus, noteikumus un tiesību aktus, neizpauž informāciju, ko tās saņēmušas viena no otras saskaņā ar šo SM un tā pielikumiem un kas tiek uzskatīta par patentētu informāciju. Šādu informāciju pienācīgi apzīmē saskaņā ar pušu attiecīgajiem noteikumiem.

6.4. Ja nepieciešams, puses vienojas par darbības kārtību saistībā ar turpmākām procedūrām tādas slepenas informācijas aizsardzībai, kas sniegta saskaņā ar šo SM un tā pielikumiem. Šādas procedūras ietver iespēju katrai pusei pārbaudīt, kādus aizsardzības pasākumus ieviesusi otra puse.

7. Pušu apvienotā komiteja

7.1. Apvienoto komiteju veido abu pušu pārstāvji. Par apvienotās komitejas priekšsēdētājiem ieceļ pa vienam pārstāvim no katras puses. Apvienotā komiteja atbild par šā SM pielikumu efektīvu darbību, tostarp par pielikumu pieņemšanu.

7.2. Apvienotās komitejas sanāksmi rīko vismaz reizi gadā, lai pārskatītu šā SM pielikumu īstenošanu, un šī sanāksme jāorganizē rentabli. Katra puse jebkurā laikā var pieprasīt, lai tiktu sarīkota apvienotās komitejas sanāksme.

7.3. Apvienotā komiteja var izskatīt visus jautājumus, kas saistīti ar šā SM pielikumu darbību un īstenošanu. Jo īpaši tā:

a) risina visus jautājumus saistībā ar šā SM pielikumu piemērošanu un īstenošanu;

b) izskata veidus, kā uzlabot šā SM pielikumu darbību, un attiecīgā gadījumā sniedz pusēm ieteikumus par to grozījumiem;

c) nepārsniedzot pielikumu darbības jomu, pieņem šā SM pielikumus un darbības kārtību pielikumus, kā arī to grozījumus;

d) izskata jautājumus par finansēm un resursiem, kas saistīti ar šā SM un tā pielikumu īstenošanu; un

e) risina visas domstarpības un strīdus par šā SM un tā pielikumu interpretāciju un piemērošanu.

7.4. Apvienotā komiteja darbojas, pamatojoties uz vienošanos starp abu pušu priekšsēdētājiem.

8. Strīda izšķiršana

8.1. Katra puse var pieprasīt apspriešanos ar otru pusi par jebkādu ar šo SM saistītu jautājumu. Otra puse nekavējoties atbild uz šādu pieprasījumu un sāk apspriešanos laikā, par ko puses vienojas 45 dienās.

8.2. Puses pieliek visas pūles, lai jebkuras domstarpības, kas starp tām radušās, īstenojot to sadarbību saskaņā ar šo SM, atrisinātu, apspriežoties pēc iespējas zemākā tehniskā līmenī.

8.3. Ja domstarpības neizdodas atrisināt, kā noteikts šā panta 8.2. punktā, jebkura puse var nodot strīdu izskatīšanai apvienotajā komitejā, kas jautājumu apspriež saskaņā ar šā SM 7. pantu, lai to atrisinātu sarunās.

8.4. Neskarot šā panta 8.1. līdz 8.3. punktu, *FAFA* noteikumus par strīdu izšķiršanu piemēro, izskatot jebkuru strīdu, kas saistīts ar finanšu pārvaldības jautājumiem.

8.5. Neko šajā SM neuzskata par atteikšanos no jebkādām pušu privilēģijām vai imunitātēm.

9. Stāšanās spēkā, grozījumi un izbeigšana

9.1. Līdz spēkā stāšanās dienai šo SM piemēro provizoriski, sākot no tā parakstīšanas dienas.

9.2. Šis SM stājas spēkā, kad puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai tas stātos spēkā, ir pabeigtas, un SM paliek spēkā līdz tā izbeigšanai.

9.3. Katra puse jebkurā laikā var izbeigt šo SM. Šāda izbeigšana notiek, vienai pusei sešus mēnešus iepriekš rakstveidā paziņojot par to otrai pusei, ja vien minētais paziņojums par izbeigšanu netiek atsaukts, pusēm savstarpēji vienojoties pirms šī laikposma beigām.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

